

Porównanie tłumaczeń Izajasza 51:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie do ciebie należało osuszenie morza,* wód wielkiej otchłani, zamiana głębiny morza w drogę, aby przeszli odkupieni? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie za twoją sprawą osuszono morze, wody wielkiej otchłani, zamieniono głębiny w drogę, by przeszli nią odkupieni?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyś to nie ty wysuszyło morze, wody wielkiej głębi, i zamieniło głębiny morskie w drogę, aby przeszli odkupieni?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izaliś nie ty jest, któreś wysuszyło morze, wody przepaści wielkiej? któreś obróciło głębokości morskie w drogę, aby przeszli wybawieni?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izaliś nie ty wysuszyło morze, wodę głębokości gwałtownej? Któryś uczynił głębokość morską drogą, aby przeszli wybawieni?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyś nie Ty osuszyło morze, wody Wielkiej Otchłani, uczyniło drogę z dna morskiego, aby przejść mogli wykupieni?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie tyś osuszyło morze, wody wielkiej toni, uczyniło drogę poprzez głębiny morskie, aby przeszli odkupieni?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy to nie ty wysuszyłeś morze, Wody wielkiej głębiny, i morską głębię zamieniło w drogę, aby mogli przejść odkupieni?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyś to nie ty osuszyło morze, wody wielkiej otchłani, uczyniło drogę poprzez morskie głębiny, aby przeszli wyzwoleni?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyś to nie ty wysuszyło morze, wody wielkiej otchłani? Ty, któreś zmieniło toń morską w gościniec, by mogli przejść odkupieni!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що висушив море, велику воду безодні? Що поклав глибини моря як дорогу для проходу визволенням
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie ty wysuszyłeś wody bezmiernej otchłani; morze, co morskie tonie zamieniło w drogę, by przeszli wyzwoleni?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyś to nie ty wysuszyło morze, wody ogromnej toni? Ty, któreś uczyniło głębiny morza drogą dla wykupionych, żeby się przeprawili?

¹⁾ <x>20 14:21</x>